



Judicial Council of California

Court Interpreters Advisory Panel

<https://courts.ca.gov/advisory-body/court-interpreters-advisory-panel>
ciap@jud.ca.gov

Request for ADA accommodations should be made at least three business days before the meeting and directed to:
JCCAccessCoordinator@jud.ca.gov

COURT INTERPRETERS ADVISORY PANEL

NOTICE AND AGENDA OF OPEN MEETING

Open to the Public (Cal. Rules of Court, rule 10.75(c)(1) and (e)(1))

THIS MEETING IS BEING CONDUCTED BY ELECTRONIC MEANS

THIS MEETING IS BEING RECORDED

Date: December 17, 2024
Time: 12:15 p.m. - 1:15 p.m.
Granicus link: <https://jcc.granicus.com/player/event/3990>

Meeting materials will be posted on the advisory body web page on the California Courts website at least three business days before the meeting.

Members of the public seeking to make an audio recording of the meeting must submit a written request at least two business days before the meeting. Requests can be e-mailed to ciap@jud.ca.gov.

Agenda items are numbered for identification purposes only and will not necessarily be considered in the indicated order.

I. OPEN MEETING (CAL. RULES OF COURT, RULE 10.75(C)(1))

Call to Order and Roll Call

Approval of Minutes

Approve minutes of the September 24, 2024, open CIAP meeting.

II. PUBLIC COMMENT (CAL. RULES OF COURT, RULE 10.75(K)(1))

This meeting will be conducted by video conference with view and listen only capabilities available for the public. As such, the public may submit comments for this meeting only in writing. In accordance with California Rules of Court, rule 10.75(k)(1), written comments pertaining to any agenda item of a regularly noticed open meeting can be submitted up to one complete business day before the meeting. For this specific meeting, comments should be e-mailed to ciap@jud.ca.gov or mailed or delivered to Court Interpreters Program, Judicial Council, 455 Golden Gate Avenue, San Francisco, CA 94102, attention: Ray Mata. Only written comments received by 12:15 p.m., December 16, 2024, will be provided to advisory body members prior to the start of the meeting.

III. DISCUSSION AND POSSIBLE ACTION ITEMS (ITEMS 1-3)

Item 1

12:20 – 12:35 p.m.

Compliance Requirements for Certified Court and Registered Interpreters (Action Required)

CIAP will review for approval a draft informational report for council on changes made to the [*Compliance Requirements for Certified Court and Registered Interpreters*](#).

Presenter:

Mr. Ray Mata, Analyst, Court Interpreters Program

Item 2

12:35 – 12:50 p.m.

Professional Standards and Ethics for California Court Interpreters (Action Required)

Following public comment, CIAP will review for approval a draft council report on updates to the [*Professional Standards and Ethics for California Court Interpreters*](#), which informs interpreters of their professional and ethical responsibilities.

Presenter:

Mr. Ray Mata, Analyst, Court Interpreters Program

Item 3

12:50 – 1:05 p.m.

Revised Guidelines for Approval of Certification Programs for Interpreters for Deaf and Hard-Of-Hearing Persons and New Application Form (Action Required)

Following public comment, CIAP will review for approval a draft council report on the revised [*Guidelines for Approval of Certification Programs for Interpreters for Deaf and Hard-of-Hearing Persons*](#) and a new application form.

Presenter:

Mr. Russell McGregor, Senior Analyst, Language Access Implementation Unit

IV. INFORMATION ONLY ITEMS (NO ACTION REQUIRED)

Info 1

1:05 – 1:15 p.m.

Carryover of Bilingual Interpreting Examination (BIE) Scores

CIAP will receive an informational update on its project to evaluate allowing interpreter candidates for certified languages to carry over passing scores of 70% or higher on two or more sections of the Bilingual Interpreting Examination (BIE) from one test administration to another within a two-year period, which is a practice allowed by other states. The considerations for the committee include determining whether Language Access Services

and the Court Interpreters Program can implement this practice, assessing potential costs, benefits, drawbacks, and operational feasibility.

Presenter:

Mr. Juan Palomares, Analyst, Language Access Services

V. ADJOURNMENT

Adjourn